

KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 5 Ιανουαρίου 2025
Προεόρτια τῶν Φώτων.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος γ΄.

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω
τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν
βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ
θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν
νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου
ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὴν
μεγάλην ἔλεος

Προεόρτιον.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἀπεστρέφετό ποτε, ὁ Ἰορδάνης ποταμός,
τῇ μηλωτῇ Ἐλισαιέ, ἀναληφθέντος Ἡλιοῦ,
καὶ διηρεῖτο τὰ ὕδατα ἔνθεν καὶ ἔνθεν,
καὶ γέγονεν αὐτῷ, ξηρὰ ὁδὸς ἡ ὑγρά, εἰς
τύπον ἀληθῶς τοῦ Βαπτίσματος, δι' οὗ
ἡμεῖς τὴν ῥέουσαν, τοῦ βίου διαπερῶμεν
διάβασιν, Χριστὸς ἐφάνη, ἐν Ἰορδάνῃ,
ἀγιασσαι τὰ ὕδατα.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ
ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ
ιεράρχα **Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
δωρεάν ἐλάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 5 January 2025
Forefeast of Epiphany

Resurrectional Apolytikion

Let the heavens rejoice and the earth be
glad, for the Lord has done a mighty
deed with his arm: by death he has
trampled on death, the first-born of the
dead he has become; from Hades'
depths he has delivered us, and granted to
the world his great mercy.

For the Forefeast

Joseph marveled.

Jordan River once turned back when
Elisha struck its stream with his mantle
in the wake of Elias's ascent; and the
water was parted to the one side and to
the other. And thus the fluid stream
became a dry way for him, a symbol and
truly a type of Baptism, by which we
now pass over the streaming passage of
the present life. And Christ appeared at
the Jordan River to sanctify the waters

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to
be a master of temperance. You
obtained thus through being lowly, gifts
from on high, and riches through
poverty, **Nicholas**, our father and priest
of priests, intercede with Christ our God
that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Παΐσιου

τὸν συνάναρχον λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἄθωνος ὄρους στύλον ἀειφῶτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον **Παῖσιον**, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ῥύου ᾧ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ ἀλάστορος.

Κοντάκιον.

Ἐν τοῖς ρείθροις σήμερον τοῦ Ἰορδάνου, γεγωνῶς ὁ Κύριος, τῷ Ἰωάννῃ ἐκβοᾷ· Μὴ δειλιάσης βαπτίσει με· σῶσαι γὰρ ἤκω, Ἀδάμ τὸν πρωτοπλαστον.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

πρὸς Τιμόθεον Β΄ Ἐπιστολῆς Παύλου (δ', 5-8)

Τέκνον Τιμόθεε, νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον. Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκεν. Τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα· λοιπὸν, ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ

St Paisios Hymn

The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian and resplendent pillar of Mount Athos, we the faithful let us praise the holy **Paisios**, and beseeching his intercessions before God, crying out with one voice, deliver us, O father of all, from the arrows of the vengeful one.

Kontakion

To the flowing streams today of River Jordan comes the Lord and cries aloud to John the Baptist, and He says, "Be not afraid to baptize me now; for I have come to save Adam, the first-formed man."

EPISTLE

Paul's 2nd Letter to Timothy (4:5-8)

TIMOTHY, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfil your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἀγίου Εὐαγγελίου
(α', 1-8)**

Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ,
υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς
προφήταις, ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς
κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν
σου· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ,
ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ἐγένετο
Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ
κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς
ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς
αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ
Ἱεροσολυμίται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες
ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπὲρ αὐτοῦ
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
Ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας
καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν
ὄσφυν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ
μέλι ἄγριον. Καὶ ἐκήρυσσε λέγων· ἔρχεται
ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ
εἰμὶ ἱκανὸς κύψαις λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν
ὑποδημάτων αὐτοῦ· ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα
ὑμᾶς ἐν ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν
Πνεύματι Ἁγίῳ.

**Holy Gospel according to St Mark
(1:1-8)**

The beginning of the Gospel of Jesus
Christ, the Son of God. As it is written
in the prophets, 'Behold, I send my
messenger before your face, who
shall prepare your way; the voice of
one crying in the wilderness: prepare
the way of the Lord, make his paths
straight.' John was baptizing in the
wilderness, preaching a baptism of
repentance for the forgiveness of sins.
And there went out to him all the
country of Judea, and all the people
of Jerusalem; and they were baptized
by him in the river Jordan, confessing
their sins. Now John was clothed with
camel's hair, and had a leather girdle
around his waist, and ate locusts and
wild honey. And he preached, saying,
"After me comes he who is mightier
than I, the thong of whose sandals I
am not worthy to stoop down and
untie. I have baptized you with water;
but he will baptize you with the Holy
Spirit."

Θεοφάνεια

Την Δευτέρα (6η) γιορτάζουμε το βάπτισμα του Κυρίου και Σωτήρος ημών Ιησού Χριστού με τη Μεγάλη Ευλογία του Αγιασμού εδώ στην Ιερή Εκκλησία μας.

Είναι μια από τις Μεγάλες Γιορτές της Εκκλησίας, επειδή και τα τρία Πρόσωπα της Αγίας Τριάδας - Πατέρας, Υιός και Άγιο Πνεύμα - εκδηλώθηκαν.

Όπως επιβεβαιώνει ο ύμνος της ημέρας:

«Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοι.».

Ο Ιησούς Χριστός, ο Υιός του Θεού είναι το Φως του κόσμου - φωτίζει και αγιάζει τη ζωή μας.

Epiphany

On Monday (6th) we celebrate the Baptism of our Lord and Saviour Jesus Christ with the **Great Blessing** of the Water here in His Holy Church. It is one of the Great Feasts of the Church, because all three Persons of the Holy Trinity— Father, Son, and Holy Spirit—were made manifest.

The **Father's voice** testifies that **Jesus is the Son of God** and the **Holy Spirit is seen descending** from the Father in the form of a **dove**.

That is why the name of the Feast is, **Epiphany**, meaning manifestation as St Paul said, "for the grace of God has **appeared**, bringing salvation" (Tit: 2:11).

But more precisely, the Feast is also **Theophany**, which means manifestation of God the Holy Trinity – Father, Son and Holy Spirit.

The Feast also celebrates the illumination of the world by the **light of Christ** – naming it the **Feast of Lights** - the light, which illuminates our conscience and our Christian way of life.

As the hymn of the day attests:

"Glory to You, Christ our God, who appeared and enlightened the world."

Jesus Christ, the Son of God is the **Light of the world** - **He enlightens and sanctifies our life**.